

La Pistola Y El Corazón

Words & Music:
David Hidalgo & Louie Perez (Los Lobos)

This is transcribed for two guitars in the June 2007 issue of Acoustic Guitar. (Guitar 2 is a composite arrangement.) English translation is below each verse & the chorus.

E7 Am G C | E7 Am G F E7 | Dm Am E7 Am Dm Am E7 Am

Am E7 Am E7
No sé como decirte. No sé como explicarte.
Dm Am E7 Am E7 Am
Que aqui no hay remedio de lo que siento yo de lo que siento yo.

*[I don't know how to tell you, I don't know how to explain to you
That here there is no remedy for what I feel inside, for what I feel inside.]*

La luna me dice una cosa, las estrellas me dicen otra
Y la luz del dia me canta esta triste cancion; esta triste cancion.

*[The moon is telling me one thing, while the stars are telling me another.
But the morning light is singing to me this sad, sad song. This sad, sad song.]*

CHORUS:

[n.c.] G C
Los besos que me diste mi amor. Son los que me estan matando.
F G C G C C7
Ya las lágrimas me estan secando con mi pistola y mi Corazón.
F G C G C
Y aqui siempre paso la vida con la pistola y el Corazón.

*[The kisses that you gave me, my love, are the ones that are killing me.
But my tears are now drying with my pistol & my heart.
And here, as wlways, I spend my life with the pistol & the heart.]*

No sé como amarte, no sé como abrazarte.
Porque no se me deja este dolor que tengo yo, el dolor que tengo yo.

*[I don't know how to love you, I don't even know how to embrace you.
Because what never leaves me is this pain that hurts me so, the pain that hurts me so.]*

Esta noche tan oscura con sus sombras tan tranquilos
Y el viento me sig e cantando esta humilde canción, este humilde canción.

*[This night so dark with its tranquil shadows
And a wind that again sings to me this humble song, this humble song.]*

CHORUS: